

Ernest Hemingway Used in English Textbooks for Japanese Universities *

By
Hajime SAKAMOTO

Introduction

The purpose of this bibliography is to provide a guide to English textbooks of and on Ernest Hemingway, published for sale in Japan from 1952 to 1981. How Hemingway has appeared in English textbooks for Japanese colleges and universities will serve in the Hemingway studies as a part of the reception of him in Japan. For a guide to the Hemingway studies the following four bibliographies have been available:

1) Katsuji Takamura, ed., "Hemingway Shoshi (A Bibliography of Hemingway)" in *Hemingway Kenkyu* (The Study of Hemingway), ed. by Masaru Shiga (Eihosha, 1954), pp. 239-254.

2) Rikutarō Fukuda, ed., "Nippon ni okeru Hemingway oyobi Faulkner Bunken (Bibliographies of Hemingway and Faulkner in Japan)," in *Hikaku Bungaku* (Comparative Literature), III (1960), pp. 105-121.

3) Rikuo Taniguchi, ed., "Nenpu-Shoshi (Chronology & Bibliography)" in *Hemingway Kenkyu (Ernest Hemingway: A Critical Study)* by Rikuo Taniguchi, (Mikasa Shobo, 1965), pp. 285-326.

4) Shoichi Saeki and Shuji Muto, eds., "Nenpyo-Shoshi (Chronology & Bibliography)" in *Hemingway* (Guide to the Twentieth Century English and American Literature, Vol.,15), ed. by Shoichi Saeki (Kenkyusha, 1966), pp. 249-277.

Generally speaking, these bibliographies except the fourth show a little interest in Hemingway used in English textbooks for Japanese students, and touch upon two or three textbooks. However, they leave other ones untouched, and above all they have been already

outdated.

It is in the Seventies that Hemingway was introduced into a great number of English textbooks. When the Kenkyusha edition *Hemingway* with the fourth bibliography above mentioned was published in 1966, some fifteen textbooks of and including Hemingway had already appeared. Nevertheless, this detailed bibliography make no reference to any of them, though it contains detailed listing of the Hemingway studies in Japan, that is, translations of and on Hemingway, books on and significantly mentioning Hemingway published in Japan, and articles in magazines, periodicals, and bulletins.

Mention of textbooks has been omitted in the bibliography perhaps because annotating a textbook is in general not counted as an achievement in the academic world. It is true that there are not a few textbooks carelessly and irresponsibly annotated such as without any comments on a textual crux or point. But from an idealistic viewpoint, an annotated textbook, even though not a study, ought to show the fruit as a by-product of its annotator's achievement in the study of his academic speciality.

In a sense we can tell the level of the Hemingway studies in Japan by examining the publications of textbooks of and on Hemingway compiled or annotated. *Ernest Hemingway*, edited with an introduction and notes by Shizue Ebine and published by Yamaguchi Shoten in 1981, is an excellent textbook. Ebine has given a comprehensive survey of past studies on Hemingway into the textbook. We can also list several other textbooks from which it may be gathered that each annotator has made deep researches on Hemingway.

* Contribution from Shimonoseki University of Fisheries, No. 943. Received Feb. 10, 1982.

For example, *The Old Man and the Sea* annotated by Katsuji Takamura (Eikosha, 1970), *Short Stories by Hemingway* annotated by Motoo Takigawa (Osaka Kyoiku Tosho, 1971), and *In Another Country—from "The Nick Adams Stories"* annotated by Yukio Rizawa (Asahi Press, 1975). But the compiler will reserve a critical estimate of these textbooks until some future time.

This bibliography is organized into three parts. Part One consists of a chronological listing of English textbooks including Hemingway's works, from *History and Anthology of American Literature* published by Hokuseido in 1952, to the *Twentieth Century American Authors* by Kinseido in 1981. Four textbooks in which Hemingway's works are simplified or dramatized are included here. But the compiler has omitted textbooks of Hemingway with Japanese translation on the opposite page, which are supposed to be used as teach-yourself books for the student rather than as textbooks in the classroom.

Part Two comprises a chronological listing of textbooks on Hemingway published for sale in Japan from 1961 to 1978. The compiler has omitted conventional treatments of Hemingway in standard histories of American literature or the novel. As to American critics' commentaries included in the textbook of Hemingway, see Part One.

Part Three is an alphabetical listing of Hemingway's works used in English textbooks. An untitled vignette is substituted the first sentence for its title. Two figures shows the year of publication in the twentieth century. The number of items published in the same year is parenthesized. A textbook abridged is indicated by "A." A textbook simplified or dramatized is indicated by "S."

Where no place of publication cited place of publication is Tokyo.

Part I Hemingway in Textbooks

1. *History and Anthology of American Literature* (『アメリカ文学総覧』). Edited with notes by Leighton B.

Brown and Takashi Kawatsu (川津孝四), viii+text 391+bibliography13+notes 87+index 10pp. Hokuseido, 1952. Includes "In Another Country," (abridged), text pp. 363-366; notes p. 492.

2. *Modern American Short Stories* (I). Edited with notes by Masami Nishikawa (西川正身), v+text 94+notes 29pp. Kenkyusha, 1952. Includes "The Killers."

3. *The Old Man and the Sea*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Osamu Yamashita (山下 修), iv+text 117+notes 8pp. Kairyudo, 1954. Complete and unabridged. Based on the Scribner's edition, 1953. Kairyudo's Mentor Library, No. 13.

4. *The Old Man and the Sea*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Kōzō Hayashibara (林原耕三), vi+text 98+notes 32pp. Nan'undo, 1954. Complete and unabridged. Based on the Jonathan Cape edition, 1953. A Commentary by Ichiro Ishi (石 一郎), pp. iii-vi.

5. *Patterns in Recent American Literature: A Design for Reading*. Edited with footnotes by James Patton McCormick. xiii+text 190 pp. Hokuseido, 1955. Includes "The End of Something," text with footnotes pp. 6-12. Comment, chronology and criticism on Hemingway (in English), pp. 1-5.

6. *The Short Happy Life of Francis Macomber and Other Stories* (『ヘミングウェイ短篇集』). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Masaji Onoe (尾上政次) and Shoichi Saeki (佐伯彰一), iii+text 84+notes 23pp. Nan'undo, 1956. Includes "A Clean, Well-Lighted Place," "Big Two-Hearted River: Part I & II," "The Short Happy Life of Francis Macomber."

7. *Contemporary American Short Stories* (III). Edited with notes by Takashi Nozaki (野崎 孝) and Masao Takahashi (高橋正雄), i+text 101+notes 23pp. Nan'undo, 1956. Includes "Big Two-Hearted River," text pp. 45-73; notes by Takahashi, pp. 116-120.

8. *A Farewell to Arms: Part I The Retreat from Caporetto*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Unsaku Miyagi (宮城運作), i+text 96+notes 35pp. Sekkei-Syobo, 1957. Includes "Book Three" in *A Farewell to Arms* (1929).

9. *Present-Day American Prose*. Edited with notes

- by Naozo Ueno (上野直蔵), text 116+notes 33pp. Nan'undo, 1958. Includes "Big Two-Hearted River: Part I & II," text pp. 46-74; notes pp. 128-135.
10. *A Farewell to Arms: Part II To Switzerland*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Unsaku Miyagi (宮城運作), i+text 70+notes 22pp. Sekkei-Syobo, 1960. Includes "Book Four" in *A Farewell to Arms* (1929).
11. *Lit-Oral—The Literary-Oral Curriculum for the Teaching of English as a Foreign Language in the University* (文学作品にもとづいた口語教材), By Roy W. Collier and Wallace W. Smith. iv+153pp. Nan'undo, 1962. Includes the text and literary-oral lessons for "The Short Happy Life of Francis Macomber," text pp. 30-66; words and phrases of special interest pp. 90-95, 114-118, 139-144.
12. *The Killers and Other Stories*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Tsuguo Takatani (崇谷嗣雄) and Masahiko Ohnuma (大沼雅彦), v+text 67+notes 30pp. Nan'undo, 1963. Includes "The Killers," "Indian Camp," "Cat in the Rain," and "The Undefeated."
13. *Three Great American Authors: E. Caldwell, E. Hemingway, and S. Anderson* (「アメリカ作家三人集」). Edited with notes by Masami Miura (三浦正美), Shinjiro Kobayashi (小林信次郎), and Toshiyuki Fukazaki (深崎敏之), ii+text 49+notes 23pp. Nan'undo, 1966. Includes "The Killers," text pp. 19-34; notes pp. 58-66.
14. *The Killers and Other Stories* (「殺し屋・他4編」). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Keiichi Harada (原田敬一), 94pp. Shimizu Shoin, 1966. Century Books. Includes "Cat in the Rain," "In Another Country," "The Killers," "The Light of the World," and "Big Two-Hearted River." 2p. preface and "Hemingway's Life and Works," (in Japanese) pp. 90-94.
15. *20th Century American Authors: An Anthology* (「20世紀アメリカ文学—アンソロジー」). Edited by Kichinosuke Ohashi (大橋吉之輔) and Toshisaburo Koyama (小山敏三郎), i+text 300+chronology 9+about the authors 4pp. Kinseido, 1963. Includes "Up in Michigan," text pp. 137-139; "Soldier's Home," text pp. 139-142; "Mr. and Mrs. Elliot," text pp. 142-144; "The Snows of Kilimanjaro," text pp. 144-154. With two interchapters of "While the bombardment was knocking. . ." and "The first matador got the horn. . ."
16. *The Snows of Kilimanjaro and Other Stories*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Teiji Suzuki (鈴木悌二) and Kichinosuke Ohashi (大橋吉之輔), ii+text 53+notes 9pp. Kinseido, 1967. Includes "The Snows of Kilimanjaro," and "Soldier's Home."
17. *A Farewell to Arms*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Katsuji Takamura (高村勝治), Eichosha, 1968. Eichosha-Penguin Book. Penguin Book edition used as Text. *Notes on "A Farewell to Arms,"* published separately, 89pp.
18. *Reading from American Literature with its History* (「アメリカ文学読本」). Edited with notes by Tetsuo Aramaki (荒牧鉄雄) and Shoichiro Uchida (内田昭一郎), x+text 244+reference, chronology and index 27pp. Kaibunsha, 1968. Includes "The Killers," (abridged), text pp. 139-140; trans. and notes pp. 141-142; *The Old Man and the Sea* (abridged), text pp. 142-143; trans. and notes pp. 143-144.
19. *Reading in English—for Students of English as a Second Language, Vol. I*. Edited with footnotes by Dorothy Danielson and Rebecca Hayden. 109pp. (Original American edition published by Prentice-Hall, 1961.) Bunri, 1969. Includes "A Day's Wait," text with comment and footnotes pp. 25-29. *Supplementary Notes*, published separately, 21pp. "A Day's Wait," notes by Yoshio Ohtomo (大友芳郎) pp. 5-6.
20. *The Christmas Gift*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Masaru Ohba (大庭 勝), viii+text 92+notes 21pp. Kaibunsha, 1970. Includes "The Shot" and "The Christmas Gift."
21. *The Old Man and the Sea—Illustrated Edition*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Katsuji Takamura (高村勝治). With Drawings by C. F. Tomicliffe and Raymond Sheppard. Eikosha, 1970. Based on the Jonathan Cape edition. *Notes on "The Old Man and the Sea,"* published separately, 76pp. Introduction, pp. 1-10; Hemingway Chronology, pp. 11-14; Notes, pp. 15-71; Questions, pp. 72-74; Bibliography, pp. 75-76.

22. *Masters of American Literature: An Anthology*. Edited with notes by Naozo Ueno (上野直哉). vii+text 316+list 25+notes 52pp. Nan'undo, 1970. Includes "The Killers," text pp. 197-206; notes pp. 381-383.

23. *The Short Happy Life of Francis Macomber and Others* (『ヘミングウェイ短篇集』). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Kozaburo Nasu (那須弘三郎). ii+text 118+notes 26 pp. Gaku Shobo, 1971. Includes "A Clean, Well-Lighted Place," "A Natural History of the Dead," "The Gambler, the Nun, and the Radio," and "The Short Happy Life of Francis Macomber."

24. *Short Stories by Hemingway* (『ヘミングウェイ短篇集』). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Motoo Takigawa (瀧川元男). ii+text 65+notes 30pp. Osaka Kyoiku Shobo, Osaka, 1971, 3rd printing. Includes "Ten Indians," "The Killers," "An Alpine Idyll," "Hills like White Elephants," and "Now I Lay Me." With 5 interchapters: "They shot the six cabinet ministers. . ."; "Nick sat against the wall of the church. . ."; "Minearets stuck up in the rain. . ."; "We were in a garden. . ."; and "They hanged Sam Cardinella at six o'clock. . ."

25. *Stories of Spanish Civil War*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Seisuke Miyamoto (宮本靖介) and Kimio Ona (小名公男). ii+text 52+notes 13pp. Nan'undo, 1972. Includes "The Denunciation," "The Butterfly and the Tank," and "Under the Ridge".

26. *American Accent—Selected Short Stories*. Edited with notes by Mitsuo Nishimura (西村満男). ii+text 143+biographical notes 31+notes 61pp. Includes "Indian Camp," text pp. 15-24; notes pp.182-187. Comment and chronological list of Hemingway's works (in English), pp. 149-152.

27. *Three Love Stories*. Edited with notes by Shoh Yamamoto (山本 晶). iii+text 113+notes 14pp. Kinseido, 1972. Includes "The Short Happy Life of Francis Macomber," text pp. 49-113; notes pp. 121-128.

28. *For Whom the Bell Tolls*. (Dramatized.) By Ernest Hemingway. Edited with notes by Tatsuo Koizumi (小泉龍雄). xiii+text 66+notes 6pp. Gogaku Shunjusha,

1972. Novel Theater Series. Illustrated with stills from the Gary Cooper film.

29. *Night Before Battle* (『戦闘前夜』). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Tadashi Matsumoto (松本唯史). ii+text 51+notes 9pp. Sanshusha, 1973. Includes "Night Before Battle" and "Old Man at the Bridge."

30. *A Farewell to Arms*. (Dramatized.) By Ernest Hemingway. Edited with notes by Tatsuo Koizumi (小泉龍雄). xiii+text 65+notes 8pp. Gogaku Shunjusha, 1973. Novel Theater Series. Illustrated with stills from the Rock Hudson film.

31. *The Lost Generation*. Edited with notes by Hideo Okamoto (岡本秀男), Michio Ochi (越智道雄), and Takaaki Niwa (丹羽隆昭). x+text 84+notes (published separately) 43pp. Bunri, 1973. Includes "The Snows of Kilimanjaro," text pp. 29-60; notes by Ochi pp. 22-36.

32. *Indian Camp—from "The Nick Adams Stories"* (『インディアン部落』). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Iwao Iwamoto (岩元 巖) and Tetsuji Akasofu (赤祖父哲二). iii+text 81+notes 19pp. Asahi Press, 1974. Includes "Three Shot," "Indian Camp," "The Indians Moved Away," and "The Killers."

33. *Bitter & Sweet Love Stories—English & American*. Edited with notes by Yoshio Yasunaga (安永義夫). iv+text 75+notes 15pp. Kinseido, 1974. Includes "Indian Camp," text pp. 17-24; notes pp. 80-82.

34. *Famous Short Stories by E. Hemingway*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Toshio Kobayashi (小林敏男), Kiyoshi Aoi (青井 潔), and Kosuke Furusawa (古沢宏輔). iii+text 58+notes (published separately) 18pp. Bunri, 1974. Includes "Indian Camp," "Soldier's Home," "Cat in the Rain," "Hills like White Elephants," "The Killers," and "A Canary for One."

35. *Modern American Short Stories*. Edited with notes by Masayuki Sakamoto (酒本雅之) and Iwao Iwamoto (岩元 巖). ii+text 98+notes 35pp. Seibido, 1975. Includes "The Killers," text pp. 22-27; notes pp. 105-111.

36. *A College Anthology of American Literature* (『アメリカ文学代表作品集』). Edited with notes by Naoshi Koriyama (郡山 直). xiii+text 298+notes 92pp.

Hokuseido, 1975. Includes *The Old Man and the Sea* (abridged), text pp. 244-247; notes pp. 374-375.

37. *By-Line: Ernest Hemingway—Spanish Civil War, 1937-1939* (「スペインの戦場から」). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Yozo Onishi (大西洋三) and Tadashi Matsumoto (松本唯史) i + text 49 + notes 11pp. Sanshusha, 1975. Reprinted from *By-Line*, ed. by William White (Scribner's, N. Y., 1967). Includes "The First Glimpse of War," "A New Kind of War," "The Chauffeurs of Madrid," "A Brush with Death," "The Flight of Refugees," "Bombing of Tortosa," "Tortosa Calmly Awaits Assault," "A Program for U. S. Realism," and "Fresh Air on an Inside Story."

38. *In Another Country—from "The Nick Adams Stories"* (「異国にて」). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Yukio Rizawa (利沢行夫). iv + text 79 + notes 17pp. Asahi Press, 1975. Includes "Night before Landing," "Nick sat against the wall of the church . . .," "Now I Lay Me," "A Way You'll Never Be," "In Another Country," and "Fathers and Sons."

39. *E. Hemingway: Two Stories* (「ヘミングウェイ短篇選」). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Koh Kasegawa (絳川 羔). ii + text 87 + notes 21pp. Asahi Press, 1975. Asahi Fresh Readers. Includes "Fifty Grand (simplified)" and "The Undeclared (simplified)."

40. *Ernest Hemingway* (「ヘミングウェイ短篇集」). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Shitsuu Iwase (岩瀬悉有). iv + text 87 + comment 7 + notes 28pp. Eichosha, 1976. Eichosha Great American Author Series. Includes "The Undeclared" and "The Snows of Kilimanjaro."

41. *Short Stories of American Tragedy* (「アメリカ非情物語」). Edited with notes by Yoshiyuki Ohshima (大島良行). iv + text 76 + notes 17pp. Kirihara Shoten, 1976. Includes "The Killers," text pp. 21-38; notes pp. 83-85.

42. *Dream and Wrath in America—Great Short Stories* (「アメリカの夢と怒り—傑作短篇集」). Edited with notes by Toshio Yamagata (山県敏夫) and Tamotsu Tanaka (田中 保). i + text 86 + notes 18pp. Asahi Press, 1976. Includes "Indian Camp," text pp.

48-55; notes pp. 55-97.

43. *Big Two-Hearted River—from "The Nick Adams Stories."* By Ernest Hemingway. Edited with notes by Iwao Iwamoto (岩元 巖). ii + text 85 + notes 24pp. Asahi Press, 1976. Includes "The End of Something," "The Three Day Blow," "On Writing," "Cross-Country Snow," and "Big Two-Hearted River,"

44. *Minimystery Models* (「ミニミステリーモデルズ」). Edited with notes by Kazuo Hayakawa (速川和男). iii + text 73 + notes 17pp. Kinseido, 1976. Includes "The Killers," text pp. 58-73; notes pp. 89-91.

45. *Voyages and Adventures.* (「旅と冒険」). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Seizo Mononobe (物部滑三) and Susumu Sakaida (堺田 進). ii + text 79 + notes 21pp. Tsurumi Shoten, 1976. Selection from *By-Line*, ed. by William White (Scribner's, N. Y., 1969). Includes "A Free Shave," "Plain and Fancy Killing, \$ 400 Up," "American Bohemians in Paris," "Bull Fighting a Tragedy," "Out in the Stream; A Cuban Letter," "A New Kind of War," "The Flight of Refugees," and "The G. I. and the General."

46. *America, The Twenties* (「アメリカ—1920年代」). Edited with notes by Atsuko Furomoto (風呂本淳子), Michiko Iwata (岩田典子), Keiko Miyamoto (宮本佳子), and Masago Igawa (井川真砂). v + text 81 + notes 25pp. Bunri, 1976. Includes "In Another Country," text pp. 73-81; notes 106-108.

47. *A First Step in Appreciating American Short Stories* (「アメリカ短篇小説鑑賞」). Edited with notes by Akira Nakachi (中地 晃) and Nobuyuki Takenouchi (竹之内信行). vi + text 67 + notes 22pp. Bunri, 1976. Includes "Soldier's Home" with interchapter, "While the bombardment was knocking . . ." text pp. 1-12; notes pp. 69-75.

48. *American Models—Collection of Modern Stories.* Edited by James E. Miller, Jr., Robert Hayden, and Robert O'Neal. 285pp. (Originally published by Scott, Foresman and Co., New York, 1973.) Includes "A Canary for One," text with footnotes pp. 61-65. *Notes on American Models—A Collection of Modern Stories.* Edited with notes by Iwao Iwamoto (岩元 巖),

Masayuki Sakamoto(酒本雅之), Yuzaburo Shibuya (渋谷雄三郎), Yasuo Hashiguchi (橋口保夫), Hiroyuki Furukawa (古川弘之), and Sho Yamamoto (山本 晶). ii+91pp. Kinseido, n. d. (1976). Includes notes on "A Canary for One" by Sakamoto, pp. 21-22.

49. *A Farewell to Arms*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Naotaro Tatsunokuchi (龍口直太郎). ii+text 83+notes 7+comment 2+appendix (an outline of *A Farewell to Arms*) 5pp. Kirihara Shoten, 1977. Abridged.

50. *The Penguin Book of American Short Stories* (『ペンギン・アメリカ短篇集』). Edited by James Cochrane. Edited with notes by Kenkichi Kamijima (上島建吉), Akio Namekata (行方昭夫), Toshihiko Shibata (柴田稔彦), and Susumu Kawanishi (川西 進), Eichosha, 1977. Eichosha Penguin Book. Penguin Book edition used as Text. Eichosha Commentary Booklet based on "Penguin Books," published separately, 219pp. Includes "The Battler," intro., outline and notes by Kamijima, pp. 193-198.

51. *Hemingway's "The Killers": A Multi-Programmed English Course*. Edited with notes Vance E. Johnson and Katsusuke Shimizu (清水克祐). Illustrated by Osamu Nakayama (中山 理). ii+73pp. Kinseido, 1978. Includes "The Killers," text pp. 47-56; notes pp. 57-63. Dialogue practices, Comprehension checks, and Summaries of "The Killers." Rikutaro Fukuda, "Hemingway: The Man and his Work (in Japanese)," pp. 7-8. Kenzaburo Ohashi (大橋健三郎), "Hemingway's Style of Writing—in Comparison with Faulkner's Short Stories (in Japanese)," pp. 15-16. Kichinosuke Ohashi (大橋吉之輔), "'Gendai no Dendosha Hemingway" (Hemingway: A Modern Evangelist), pp. 23-24. Yasuo Hashiguchi (橋口保夫), "The Thought of Hemingway (in Japanese)," pp. 31-32. Ichiro Ishi (石一郎), "The Nick Adams Stories (in Japanese)," pp. 39-40. Katsuo Horiuchi (堀内克雄), "English in 'The Killers,' (in Japanese)," pp. 69-70. "Speech Patterns Used in 'The Killers' (in English)", by the editors, pp. 72-73. Quotations from Ernest Hemingway ("The Nobel Prize Acceptance Speech," p. 64. "Introduction," *Men at War*, pp.64,65. *Death in the Afternoon*, pp. 64-65.) Commentaries on "The Killers"

(Lionel C. Moise; Carlos Baker, *Hemingway*; Philip Young, *Hemingway*; Harry Levin, *Contexts of Criticism*; C. Brooks & R. P. Warren, *Understanding Fiction*), pp. 66-68.

52. *Indian Camp and Other Stories*. By Ernest Hemingway. Edited with notes by Kiyohiko Yoshimoto (吉元清彦). ii+text 47+notes 14pp. Taiyosha, 1978. Includes "Indian Camp," "Ten Indians," "The End of Something," "The Killers," "The Battler," and "Soldier's Home."

53. *A Dozen Gem-Like Stories—English & American* (『12の珠玉短篇集』). Edited with notes by Yoshio Yasunaga (安永義夫). iv+text 86+notes 18pp. Kinseido, 1978. Includes "Cat in the Rain," text pp. 56-60; notes pp. 97-98.

54. *Horrible Stories from Modern American Authors* (『現代アメリカ短篇恐怖小説集』). Edited with notes by Hirotooshi Baba (馬場弘利). iv+text 70+notes 17pp. Tsurumi Shoten, 1978. Includes "The Killers," text pp. 1-15; notes pp. 71-75.

55. *Indian Camp and Other Stories* (『ヘミングウェイ短篇集』). By Ernest Hemingway. Edited with notes by Masaru Ohba (大庭 勝). ii+text 86+notes 33pp. Seibi-do, 1979. Includes "Indian Camp," "The Doctor and the Doctor's Wife," "The End of Something," "Soldier's Home," and "The Short Happy Life of Francis Macomber."

56. *American Solitude* (『アメリカの孤独』). Edited with notes by Taichi Ogura (小倉太一), Hideo Shiotani (塩谷秀男), and Yasuhiro Ishikawa (石川康弘). vi+text 125+notes 37pp. Nan'un-do, 1979. Includes "Indian Camp." text pp. 15-24; notes pp. 130-132.

57. *Nobody Ever Dies! and Other Stories* (『誰も死なない』). Edited with notes by Kenji Ito (伊藤堅二), Hideo Ikegami (池上日出夫), and Tsutomu Yamashita (山下勉). vi+text 66+notes 16pp. Asahi Press, 1979. Includes "Nobody Ever Dies!" text pp. 1-28; notes pp. 67-78.

58. *The Masterpieces of American Short Stories* (『アメリカ短篇傑作選』). Edited with notes by Minoru Nishida (西田 実) and Hiroyuki Tsuchiya (土屋宏之). ii+text 78+notes 26pp. Bunri, 1979. Includes "Indian

Camp," text pp. 14-20; notes, paginated separately, pp. 6-8: "The Doctor and the Doctor's Wife," text pp. 21-27; notes, paginated separately, pp. 8-10.

59. *Modern American Masterpieces* (『現代アメリカ短篇集』). Edited with notes by Yuzaburo Shibuya (渋谷雄三郎) ii+text 123+notes 43pp. Kinseido, 1979. Includes "The Butterfly and the Tank," text pp. 79-94; notes pp. 154-158.

60. *Best American Stories—The Twentieth Century* (『アメリカ文学名作選—20世紀』). Edited with notes by Katsuji Takamura (高村勝治). iv+text 86+notes 36pp. Eikosha, 1980. Includes "Ten Indians," text pp. 1-9; notes pp. 87-92: "An Alpine Idyll," text pp. 10-18; notes pp. 92-95.

61. *Selected Short Stories from the U. S.—by Five Nobel Prizewinning Writers* (『アメリカ・ノーベル賞作家—傑作短篇選』). Edited with notes by Toshio Yamagata (山県敏夫) and Tamotsu Tanaka (田中 保). xii+text 63+notes 26pp. Asahi Press, 1980. Includes "A Clean, Well-Lighted Place," text pp. 1-8; notes pp. 65-67.

62. *The Princess September and Other Stories* (『九月姫の物語』). Edited with notes by Hiroyuki Furukawa (古川弘之) and Katsue Sugiyama (杉山克枝). ii+text 62+notes 12pp. Tsurumi Shoten, 1980. Includes "The Good Lion," (from *Holiday*, March 1951) text pp. 19-25; notes pp. 65-67.

63. *The Snows of Kilimanjaro*. By Ernest Hemingway. Edited by Elizabeth Black. Edited with notes by Takao Minamizuka (南塚隆夫), iii+text and footnotes 71+questions (in English) 2pp. Asahi Press, 1981. *Cambridge English Language Learning*, published originally by Cambridge University Press, 1975.

64. *Ernest Hemingway*. Edited with an intro. and notes by Shizue Ebine (海老根静江), vi+intro. 31+text 143+critics on Hemingway 30+notes 25+bibliography 20pp. Yamaguchi Shoten, Kyoto, 1981. *Seminars on Modern English and American Literature*, No. 16. Includes "Big Two-Hearted River," "Hills Like White Elephants," "The Killers," "A Clean, Well-Lighted Place," *The Sun Also Rises* (abridged), *Death in the Afternoon* (abridged), *The Old Man and the Sea* (a-

bridged); Edmund Wilson, "The Sportsman's Tragedy"; Philip Young, "Adventures of Nick Adams" (chapter 1 of *Ernest Hemingway: A Reconsideration*, 1966); Ihab Hassan, "Hemingway: Valor Against the Void" (from *The Dismemberment of Orpheus—Toward a Postmodern Literature*, 1971).

65. *Twentieth-Century American Authors* (『20世紀アメリカ短篇集』). Edited with notes by Yuzaburo Shibuya (渋谷雄三郎). ii+text 97+notes 45pp. Kinseido, 1981. Includes "A Clean, Well-Lighted Place," text pp. 48-54; notes with comment pp. 118-121.

Part II Textbooks on Hemingway

1. *Ernest Hemingway*. By Philip Young. Notes by Ichiro Ishi (石 一郎). ii+text 44+notes 30pp. Kenkyusha, 1961. *America Sakka Kenkyu*, No. 1. First published by the University of Minnesota Press, 1959. *Pamphlets on American Writers*, No. 1.

2. *Hemingway in Havana and Paris* (『ヘミングウェイとの出会い』). By A. E. Hotchner. Edited with notes by Hisashi Hayashi (林 寿) and Shigetoshi Sameshima (鮫島重俊), iii+text 96+notes 46pp. Asahi Press, 1968. Includes "Havana: 1948" and "Paris: 1958" from *Papa Hemingway: A Personal Memoir* by A. E. Hotchner (Random House, New York, 1966).

3. *The Last Days of Ernest Hemingway* (『ヘミングウェイ最期の日々』). By A. E. Hotchner. Edited with notes by Kenji Imagawa (今川憲次), i+text 73+notes 7pp. Asahi Press, 1968. "Foreword," "Rochester: 1960," and "Ketchum: 1961," reprinted from *Papa Hemingway: A Personal Memoir* by the same author (Random House, New York, 1966).

4. *The American Novel* (『アメリカ小説論: V.O.A. 放送講演』). 170pp. Eichosha, 1968. (This series of lectures of *The American Novel* was broadcast originally by the Voice of America.) Includes Carlos Baker, "Ernest Hemingway's *A Farewell to Arms*," pp. 137-146.

5. *T. S. Eliot & E. Hemingway: Writers at Work—The "Paris Review" Interviews* (『作家の秘密』). Edited with notes by Toshitada Iketani (池谷敏忠) and Michio Ono (小野迪雄), ii+text 61+notes 24pp. Aoyama

Shoten, Osaka, 1970. Includes "An Interview with Hemingway," by George Plimpton, text pp. 29-61; notes pp. 72-86. Reprinted from *Writers at Work, Second Series* (Viking, New York, 1963).

6. *At the Hemingways* (『若き日のヘミングウェイ』). By Marcelline Hemingway Sanford. Edited with notes by Hiroyuki Furukawa (古川弘之). ii+text 60+notes 20pp. Aoyama Shoten, Osaka, 1970. Includes "High School Years" and "Graduation." Reprinted from *At the Hemingways: A Family Portrait* by the same author (Atlantic Little, Brown, Boston, 1962).

7. *Ernest Hemingway and the Spanish Civil War — An Introduction for Japanese Students*. By Patrick Macgill James and Nobuo Yokoyama (横山信夫). viii+text 180pp. Yamaguchi Shoten, Kyoto, 1978.

Part III Title Index

- "Alpine Idyll, An," 71, 80
 "American Bohemians in Paris," 76
 "In Another Country," 52A, 66, 75, 76
 "Battler, The," 74, 77, 78
 "Big Two-Hearted River," 56(2), 58, 66, 76, 81
 "Bombing of Tortosa," 75
 "Brush with Death, A," 75
 "Bull Fighting a Tragedy," 76
 "Butterfly and the Tanks, The," 72, 79
 "Canary for One, A," 74, 76
 "Cat in the Rain," 63, 66, 74, 78
 "Chauffeurs of Madrid, The," 75
 "Christmas Gift, The," 70
 "Clean, Well-Lighted Place, A," 56, 71, 80, 81(2)
 "Cross-Country Snow," 76
 "Day's Wait, A," 69
Death in the Afternoon, 78A, 81A
 "Denunciation, The," 72
 "Doctor and the Doctor's Wife, The," 74, 79(2)
 "End of Something, The," 55, 76, 78, 79
Farewell to Arms, A, 57A, 60A, 68, 73S, 77A
 "Fathers and Sons," 75
 "Fifty Grand," 75S
 "Fight of Refugees, The," 75, 76
 "First Glimpse of War, The," 75
 "first matador got the horn, The," 63
For Whom Bell Tolls, 72S
 "Free Shave, A," 76
 "Fresh Air on an Inside Story," 75
 "Gambler, the Nun, and the Radio, The," 71
 "G. I. and the General, The," 76
 "Good Lion, The," 80
 "Hills Like White Elephants," 71, 74, 81
 "Indian Camp," 63, 72, 74(3), 76, 78, 79(3)
 "Indian Moved Away, The," 74
 "Killers, The," 52, 63, 66(2), 68A, 70, 71, 74(2), 75, 76(2), 78(3), 81
 "Light of the World, The," 66, 74
Men at War, ("Introduction" in), 78A
 "Minearets stuck up in the rain," 71
 "Mr. and Mrs. Elliot," 63
 "Natural History of the Dead, The," 71
 "New Kind of War, A," 75, 76
 "Nick sat against the wall of the church," 71, 75
 "Night Before Battle," 73
 "Night Before Landing," 75
 "Nobel Prize Acceptance Speech, The," 78A
 "Nobody Ever Dies!" 79
 "Now I Lay Me," 71, 75
Old Man and the Sea, The, 54(2), 68A, 70, 75A, 81A
 "Old Man at the Bridge," 73
 "On Writing," 76
 "Out in the Stream; A Cuban Letter," 76
 "Plain and Fancy Killing, \$400 Up," 76
 "Program for U. S. Realism, A," 75
 "Short Happy Life of Francis Macomber, The," 56, 62, 71, 72, 79
 "Shot, The," 70
 "Snow of Kilimanjaro, The," 63, 67, 73, 76, 81,
 "Soldier's Home," 63, 67, 74, 76, 78, 79
Sun Also Rises, The, 81A
 "Ten Indians," 71, 74, 78, 80
 "They hanged Sam Cardinella at six o'clock," 71
 "They shot the six cabinet ministers," 71
 "Three-Day Blow, The," 76
 "Three Shot," 74
 "Tortosa Calmly Awaits Assault," 75

"Undeclared, The," 63, 75S, 76
 "Under the Ridge," 72
 "Up in Michigan," 63

"Way You'll Never Be, A," 75
 "We were in a garden," 71
 "While the bombardment was knocking," 63, 76

日本の大学英語教科書にみるヘミングウェイ

坂 本 肇

日本におけるヘミングウェイ受容の一環として、日本で出版された大学用の英語教科書に登場するヘミングウェイについて調べた。ヘミングウェイは1952年、初めて教科書に採録された。'54年には *The Old Man and the Sea* が開隆堂と南雲堂から教科書として出版された。'81年末までにヘミングウェイの作品は65種類の教科書に登場した。短縮ものや小品を1編に数えると72編の作品、延べにして157編の作品が教科書になった。教科書に未収録の作品を数えた方が早い。教科書化の頻度の高いものから挙げると、"The Killers" が16回で断然多い。次に "Indian Camp" が10回、*The Old Man and the Sea*, "Big Two-Hearted River," "Soldier's Home" がそれぞれ6回、*A Farewell to Arms*, "A Clean, Well-Lighted Place," "The Short Happy Life of Francis Macomber," "The Snows of Kilimanjaro" が

それぞれ5回である。年代的にみると、ほとんど毎年ヘミングウェイは教科書に採られ、'70年から'76年にはヘミングウェイに関する英語教科書は31種類出版された。'81年に出版された海老根静江編著「アーネスト・ヘミングウェイ」（山口書店）は一つの研究業績として評価されるべき教科書である。注釈者のヘミングウェイ研究の成果が伺える教科書としては、他に高村勝治編注「老人と海」（英光社、1970）、澁川元男編注「ヘミングウェイ短編集」（大阪教育図書、1971）、利沢行夫編注「異国にて」（朝日出版社、1975）などが挙げられる。ヘミングウェイが書いたものは新聞・雑誌記事まで教科書化され、彼に関する教科書の多くは現在も版を重ねている。「組織化された社会との訣別」をモチーフとするヘミングウェイの文学は、今後なお日本の大学英語教科書に登場し続けるであろう。